

## Friedrich Remmert GmbH / Remmert GmbH General terms and conditions of delivery and payment

### **PART I** **TERMS AND CONDITIONS FOR ALL LEGAL** **RELATIONS**

#### **1. SCOPE**

##### **1.1**

The following General Terms of Delivery and Payment apply to all deliveries and services of Friedrich Remmert GmbH / Remmert GmbH (hereinafter: Remmert).

Deliveries and services, i.e. contractual products in the sense of these Terms and Conditions are the development, planning, manufacture and delivery of plant and systems, in particular storage and handling systems, including the associated control and material flow technology (hardware and software), which are either supplied according to the specifications of the Buyer or as standard products.

##### **1.2**

The following general terms and conditions of delivery and payment apply to

- a natural or legal person who, when concluding the contract, is acting in the exercise of his commercial or self-employed professional activity (entrepreneur)
- legal entities under public law or a special fund under public law.

##### **1.3**

The General Terms and Conditions of Delivery and Payment shall also apply to all future business relations, even if they are not expressly agreed again.

Differing conditions of the Buyer which Remmert does not acknowledge are not binding on Remmert, even if Remmert does

## Friedrich Remmert GmbH / Remmert GmbH Condizioni generali di fornitura e pagamento

### **PARTE I** **TERMINI E CONDIZIONI PER TUTTI I RAPPORTI GIURIDICI**

#### **1. AMBITO DI APPLICAZIONE**

##### **1.1**

Le seguenti condizioni generali di fornitura e pagamento valgono per tutte le forniture e prestazioni ad opera della società Friedrich Remmert GmbH / Remmert GmbH (qui di seguito: Remmert).

Con forniture e prestazioni – vale a dire i prodotti contrattuali ai sensi delle presenti condizioni – si intendono lo sviluppo, la progettazione e la fornitura di impianti e sistemi, in particolare sistemi di stoccaggio e gestione del magazzino, completi di rispettiva tecnica di controllo e della movimentazione industriale (hardware e software), forniti come prodotti standard o customizzati secondo le specifiche dell'acquirente.

##### **1.2**

Le seguenti condizioni generali di fornitura e pagamento si applicano nei confronti di

- una persona fisica o giuridica che svolge, al momento della stipulazione del contratto, un'attività commerciale o autonoma (imprenditore).
- persone giuridiche di diritto pubblico o di un ente di diritto pubblico a patrimonio separato.

##### **1.3**

Le condizioni generali di fornitura e pagamento si applicano altresì a tutte le relazioni d'affari future, anche se non vengono di nuovo richiamate esplicitamente.

Condizioni derogatorie dell'acquirente, non accettate da Remmert, non si considerano vincolanti per Remmert, pur in man-

not expressly object to them.

## 2. OFFER AND CONCLUSION OF CONTRACT

### 2.1.

All offers from Remmert are based on these conditions.

A contract comes into effect with the written order confirmation of the Remmert Company, if not concluded in a separate agreement.

### 2.2

All agreements made between Remmert and the Buyer in connection with the deliveries and services of the Remmert Company are set down in writing in the purchase contracts, contracts for work and services or contracts for work and materials, these Terms and Conditions and the order confirmation of the Remmert Company. There are no verbal subsidiary agreements.

### 2.3

The conclusion of a contract is subject to the condition precedent that the trade credit insurer of the Remmert Company has given positive information after checking the creditworthiness of the Buyer.

### 2.4

If the Buyer intends to finance the contract item by means of leasing after the legally valid conclusion of the contract with Remmert, Remmert is only obliged to let the Lessor enter into the contract in place of the Buyer or to conclude a new contract with the Lessor for the same contract item under the following conditions:

- The Lessee must enter into all obligations of the Buyer under the leasing contract.
- Remmert's obligations may not be extended into the contract with the Lessor.
- The contract between Remmert and the Lessor must not contain any provisions that are disadvantageous to Remmert compared with the original contract.

## 3. PRICES, TERMS OF PAYMENT, PLACE OF DELIVERY

### 3.1

Prices and delivery are ex-works, i.e. EXW Ex-Works according to Incoterms 2020, unless otherwise agreed with the Buyer.

The prices shall apply plus value added tax (VAT) at the statutory rate applicable at the time.

### 3.2

The purchase / delivery price for the respective contractual product is due and payable as follows:

canza di un'esplicita opposizione da parte di Remmert.

## 2. OFFERTA E CONCLUSIONE DEL CONTRATTO

### 2.1.

Tutte le offerte di Remmert sono soggette a queste condizioni.

Un contratto si conclude - se non oggetto di accordo separato - con la conferma d'incarico scritta di Remmert.

### 2.2

Tutti gli accordi conclusi tra Remmert e l'acquirente relativamente a forniture e prestazioni ad opera di Remmert sono fissati per iscritto in forma di contratti d'acquisto, d'opera o fornitura di un'opera, nelle presenti condizioni e nella conferma d'ordine di Remmert. Non sussistono patti accessori verbali.

### 2.3

La conclusione di un contratto è subordinata alla condizione sospensiva che la verifica del rating della solvibilità dell'acquirente ad opera della società assicurativa dei crediti commerciali di Remmert attesti un esito positivo.

### 2.4

Se l'acquirente intende, in seguito a valida stipula legale di un contratto con Remmert, finanziare l'oggetto del contratto tramite leasing, Remmert è obbligato a fare subentrare il locatore al posto dell'acquirente ovvero a concludere con il locatore un nuovo contratto riguardante l'oggetto contrattuale solo se risultano soddisfatte le seguenti condizioni:

- Il conduttore deve subentrare a tutti gli obblighi e doveri dell'acquirente derivanti dal contratto di leasing.
- Nel contratto con il locatore, gli obblighi di Remmert non devono estendersi.
- Il contratto Remmert / locatore non deve contenere alcuna clausola che costituisca un pregiudizio per Remmert rispetto al contratto originale.

## 3. PREZZI, MODALITÀ DI PAGAMENTO, LUOGO DI CONSEGNA

### 3.1

I prezzi e la consegna si intendono franco stabilimento, vale a dire EXW - Ex Works - secondo le regole Incoterms 2020, salvo accordi diversi con l'acquirente.

I prezzi si applicano più IVA all'aliquota legale in vigore al momento.

### 3.2

Il prezzo di acquisto / fornitura per il relativo oggetto contrattuale è dovuto e pagabile come segue:

- 30% of the total purchase price resulting from the order confirmation within fifteen (15) calendar days after sending the order confirmation.
- 60 % of the above-mentioned total purchase price within fifteen (15) calendar days of Remmert's notification of readiness for dispatch, at the latest on the date of the Forwarders Certificate of Receipt (FCR).
- 10 % of the total price within sixty (60) days after the date of the FCR (Forwarders Certificate of Receipt).

### 3.3

The Buyer is also in default without a reminder from Remmert if he does not pay the agreed price or the agreed part payment within thirty (30) days of the due date and receipt of the invoice or an equivalent payment schedule.

If the Buyer is in default with a payment, Remmert is entitled to demand interest from the relevant point in time at eight (8) percentage points above the respective base rate (§247 of the German Civil Code). Remmert reserves the right to prove higher damages.

If an agreed payment deadline is exceeded, Remmert may demand the customary bank interest on the outstanding claim even without default on the part of the Buyer from the time when this payment deadline is exceeded.

### 3.4

The Buyer is only entitled to set off or exercise a right of retention if the counterclaims have been legally established, acknowledged by Remmert or are undisputed. Furthermore, a right of retention can only be asserted if the counterclaim is based on the same contractual relationship.

## 4. FORCE MAJEURE / LACK OF SELF-DELIVERY

### 4.1

The time of delivery and performance is determined by the agreements of the contracting parties.

Delivery dates or periods that are not expressly agreed as binding are exclusively non-binding information.

Compliance by Remmert with the periods and deadlines assumes that all commercial and technical questions between the parties to the contract have been clarified and that the preliminary work and cooperation obligations of the Buyer (e.g. preliminary work on the part of the Buyer, the provision of any necessary official certificates or permits, agreed payments, etc.) have been properly performed.

If this is not the case, the delivery / performance period is to be extended appropriately, unless Remmert is responsible for the

- il 30% del prezzo totale di acquisto risultante dalla conferma d'ordine entro 15 giorni di calendario dall'invio della conferma d'ordine.
- il 60% del prezzo totale di acquisto di cui sopra entro 15 giorni di calendario dalla notifica della disponibilità alla spedizione da parte di Remmert, al più tardi alla data che risulta dal certificato di presa in carico dello spedizioniere (FCR, Forwarders Certificate of Receipt).
- il 10% del prezzo totale entro 60 giorni dalla data del certificato di presa in carico (FCR).

### 3.3

L'acquirente entra in mora, anche senza ulteriore sollecito da parte di Remmert, se il prezzo concordato o il pagamento parziale concordato non è corrisposto entro 30 giorni dalla scadenza e ricezione della fattura o in base ad un piano di pagamento equivalente.

Se l'acquirente entra in mora, Remmert potrà esigere, a partire dalla data in questione, interessi di 8 punti percentuali sopra il tasso d'interesse di base (§ 247 Codice civile tedesco). Remmert si riserva il diritto di provare danni maggiori.

In caso di superamento di un termine di pagamento concordato, Remmert potrà esigere gli interessi bancari abituali sul credito scaduto anche senza inadempienza dell'acquirente non appena tale termine di pagamento viene superato.

### 3.4

L'acquirente potrà compensare o esercitare una ritenzione solo in ragione di diritti incontestati, accertati con carattere definitivo o riconosciuti da parte di Remmert. Il riconoscimento di un diritto di ritenzione sarà possibile solo se il diritto di contropretesa risulta dal presente contratto.

## 4. CAUSA DI FORZA MAGGIORE / RISERVA DI AUTOFORNITURA

### 4.1

Il termine di consegna e prestazione risulta da quanto pattuito tra le parti contrattuali.

Salvo espliciti accordi separati, i termini di consegna o le scadenze sono esclusivamente non vincolanti.

L'osservanza di termini e scadenze da parte di Remmert è subordinata al chiarimento di tutte le domande commerciali e tecniche tra le parti contrattuali, al corretto svolgimento di eventuali prestazioni preliminari e alla cooperazione dell'acquirente (ad es. opere preliminari a cura dell'acquirente, presentazione di certificazioni o autorizzazioni da parte delle autorità, pagamenti concordati ecc.).

In caso contrario, il termine di consegna / prestazione si prolunga ragionevolmente, tranne il caso in cui il ritardo sia ascrivibile

delay.

In the event of changes to the scope of delivery / performance that become necessary subsequently or are requested by the Buyer, the period for delivery / performance shall also be extended appropriately.

#### 4.2

In cases of force majeure, Remmert shall from the time when the force majeure event first constitutes an impediment to performance be released from its obligation to deliver and perform and from the performance of other contractual obligations as well as from any liability for damages or from other claims of the Purchaser for breach of contract for the duration and to the extent of the existence of the force majeure event.

The delivery and performance time shall be extended accordingly.

Force majeure events are unforeseeable circumstances for which Remmert is not responsible and which are beyond Remmert's control and prevent Remmert, in whole or in part, from fulfilling its performance obligations.

Force majeure exists in particular in the following cases (this list is not exhaustive):

- Epidemics, pandemics, endemics
- Natural disasters, e.g. floods, earthquakes, wildfires
- Acts of terrorism, sabotage or piracy
- Lawful or unlawful official acts, official orders, rules, regulations or instructions which prevent Remmert from fulfilling its obligations in whole or in part
- War, armed conflict and hostilities or serious threats thereof, as well as civil war, riot, revolution, military or usurped power and mob violence
- Explosion, fire or destruction of machinery, equipment or production facilities
- Prolonged unavailability of transport, telecommunications or electrical means or routes
- Strikes and lawful lockouts

Supply difficulties and other disruptions of performance on the part of Remmert's sub-suppliers shall be deemed force majeure insofar as the sub-supplier is for its part prevented from performing the service incumbent upon it by a force majeure event pursuant to the preceding paragraphs.

Remmert shall immediately notify the Purchaser of the occurrence and the cessation of the force majeure event and use its best endeavours to limit the effects of the event as far as possible.

a Remmert.

In caso di modifiche successivamente necessarie o di modifiche alla consegna / prestazione volute dall'acquirente, il termine di consegna / prestazione si prolunga altresì ragionevolmente.

#### 4.2

In caso di forza maggiore Remmert è esonerata dall'obbligo di consegna e di esecuzione e dall'adempimento di altri obblighi contrattuali nonché da qualsiasi responsabilità per danni o da altre eventuali pretese del Cliente per violazione del contratto e ciò per la durata e nella misura in cui sussisterà la causa di forza maggiore dal momento in cui la causa di forza maggiore costituisce un impedimento alla prestazione.

Il tempo di consegna e di esecuzione sarà prolungato di conseguenza.

Gli eventi di forza maggiore sono circostanze imprevedibili di cui Remmert non è responsabile e che sono al di fuori del controllo di Remmert e che impediscono a Remmert in tutto o in parte di eseguire i suoi obblighi.

Una causa di forza maggiore sussiste in particolare nei seguenti casi (elenco non esaustivo):

- Epidemie, pandemie, endemie
- Disastri naturali, per esempio inondazioni, terremoti, incendi
- Atti di terrorismo, sabotaggio o pirateria
- Atti ufficiali leciti o illeciti, ordini ufficiali, norme, regolamenti o istruzioni che impediscono a Remmert di adempiere in tutto o in parte ai suoi obblighi
- Guerra, conflitti armati e ostilità o la loro grave minaccia, nonché guerra civile, tumulti, rivoluzioni, potere militare o usurpato e violenze di massa
- Esplosione, incendio o distruzione di macchinari, attrezzature o impianti di produzione
- Guasto prolungato dei mezzi di trasporto, di telecomunicazione o elettrici o inagibilità di strade
- Sciopero e serrate legali

Difficoltà di approvvigionamento e altre interruzioni della prestazione presso i subfornitori di Remmert sono considerate causa di forza maggiore nella misura in cui il subfornitore, da parte sua, sia impossibilitato ad eseguire la prestazione da lui dovuta a causa di un evento di forza maggiore ai sensi dei paragrafi precedenti.

Remmert notificherà immediatamente al Cliente il verificarsi e la cessazione della causa di forza maggiore e farà del suo meglio per limitare il più possibile gli effetti della suddetta causa di forza maggiore.

In the event of force majeure, both contracting parties shall consult each other on how to proceed.

Each contracting party shall be entitled to withdraw from the contracts affected by the force majeure event if Remmert has given notice of the occurrence of the event and the following conditions are fulfilled:

- The force majeure event lasts longer than two months or it is foreseeable that it will last beyond such a period and Remmert has not yet commenced started the construction of the plant or component to be delivered;
- or Remmert has already commenced construction of the delivery item and the force majeure event lasts longer than six months or it is foreseeable that it will last longer than six months.

Mutual performance by the parties shall be cancelled; payments already made by the Purchaser shall be reimbursed by Remmert without delay. Further mutual claims of the parties shall be excluded.

#### 4.3

In other cases, i.e. a failure on the part of Remmert's suppliers to deliver the goods or materials to Remmert in time (non-availability of performance) which is not attributable to force majeure, Remmert shall inform the Purchaser thereof without undue delay and at the same time inform the Purchaser of the expected new delivery time. If the delivery or service is not available even within the new delivery period, Remmert shall be entitled to withdraw from the contract. Remmert shall immediately reimburse any payments already made by the Purchaser.

Any claims of the Purchaser exceeding the claims for reimbursement shall be excluded.

#### 4.4

The agreed delivery period is deemed to have been met if, by the time it expires, the delivery item has been made available for collection ex-works and Remmert has notified readiness for dispatch.

Insofar as acceptance prior to delivery has been agreed, the notification by Remmert that the item is ready for acceptance is decisive for compliance with the delivery period.

#### 4.5

If the collection or acceptance of the delivery item or the contractual product is delayed for reasons for which the Buyer is responsible, the Buyer shall bear the costs incurred by the delay, beginning two weeks after notification of readiness for collection or acceptance.

In caso di forza maggiore, entrambe le Parti contraenti si consulteranno per concordare ulteriori azioni da intraprendere.

Ognuna delle Parti contraenti ha il diritto di recedere dai contratti interessati dalla causa di forza maggiore nel momento in cui Remmert avrà comunicato il verificarsi della causa di forza maggiore e se le seguenti condizioni saranno soddisfatte:

- La forza maggiore dura da più di due mesi o è prevedibile che duri oltre tale periodo e Remmert non ha ancora iniziato la costruzione dell'impianto o del componente da consegnare;
- o Remmert ha già iniziato la costruzione dell'oggetto della fornitura e la forza maggiore dura da più di sei mesi o la sua durata prevedibile è oltre questo periodo.

Le prestazioni fornite dalle Parti su base reciproca devono essere annullate; i pagamenti già effettuati dal Cliente dovranno essere rimborsati immediatamente da Remmert. Sono escluse ulteriori pretese reciproche delle Parti.

#### 4.3

In altri casi, cioè non dovuti a cause di forza maggiore, in cui fornitori di Remmert non dovessero consegnare a Remmert la merce o i materiali in tempo utili (non disponibilità della merce o dei materiali), Remmert ne informerà Il Cliente senza indebito ritardo e contemporaneamente comunicherà al Cliente il nuovo termine di consegna previsto. Se la consegna o la prestazione non fosse disponibile neanche entro il nuovo termine di consegna, Remmert avrà il diritto di recedere dal contratto. Remmert dovrà rimborsare immediatamente i pagamenti già effettuati dal Cliente.

Sono escluse tutte le pretese da parte del Cliente che vadano oltre le richieste di rimborso.

#### 4.4

Il termine di consegna concordato è considerato osservato se l'oggetto di fornitura viene messo a disposizione, prima della relativa scadenza, in attesa di ritiro franco stabilimento di Remmert e se Remmert avrà debitamente segnalato la disponibilità alla spedizione.

Qualora risulti convenuta un'accettazione prima della fornitura, il termine di consegna risulta osservato se Remmert avrà debitamente segnalato la disponibilità all'accettazione.

#### 4.5

In caso di ritardato ritiro ovvero di ritardata accettazione dell'oggetto di fornitura o del prodotto contrattuale per motivi riconducibili all'acquirente, lo stesso acquirente risponde, a decorrere da due settimane dalla segnalazione della disponibilità al ritiro o all'accettazione, delle spese accessorie causate dal ritardo.

## 5. TRANSFER OF RISK

### 5.1

The risk passes to the Buyer when the delivery item has left the Remmert works.

This also applies if partial deliveries are made or Remmert has taken over other services, e.g. delivery, assembly and commissioning or shipping costs.

### 5.2

If acceptance is to take place in the Remmert works, the acceptance is decisive for the passing of risk.

Acceptance must be carried out on the acceptance date, alternatively immediately after Remmert has notified the Buyer that the goods are ready for acceptance. The Buyer may not refuse acceptance in the case of a minor defect.

### 5.3

If the collection or acceptance is delayed or does not take place as a result of circumstances that are not attributable to Remmert, the risk passes to the Buyer on the day of the notification of readiness for dispatch or acceptance.

### 5.4

Partial deliveries are permissible insofar as they are relevant and reasonable for the Buyer.

## 6. RETENTION OF TITLE

### 6.1

Remmert reserves the right to ownership of the object of the purchase contract, contract for work and services or contract for work and materials until all payment obligations have been fulfilled in full, also for any additional services owed under the respective contract.

### 6.2

The Buyer may not sell, pledge or assign as security the object of the contract subject to retention of title until all payment obligations have been fulfilled in full.

### 6.3

Before complete fulfilment of all payment obligations, the Buyer is only entitled to process or sell the goods in the ordinary course of business, but not to pledge or assign them by way of security, if he has clearly ordered the goods as a system integrator or other intermediary and as long as he is not in default of payment or there is no reason to apply for insolvency.

The Buyer hereby assigns to Remmert in advance all claims against third parties arising from the processing or sale of the goods to secure the payment claims of Remmert. This assignment applies irrespective of whether the reserved goods are sold without or after processing.

## 5. PASSAGGIO DEL RISCHIO

### 5.1

Con il ritiro dell'oggetto di fornitura dallo stabilimento di Remmert, rischio e pericolo sono trasferiti all'acquirente.

Lo stesso dicasi per forniture parziali o se Remmert risponde di altre prestazioni, tra cui ad es. la consegna, il montaggio e la messa in opera o le spese di spedizione.

### 5.2

In caso di accettazione nello stabilimento di Remmert, il passaggio del rischio dipende sostanzialmente dall'accettazione.

L'accettazione andrà eseguita alla data fissata per l'accettazione, in via sussidiaria successivamente alla segnalazione di Remmert della disponibilità all'accettazione. All'acquirente non è consentito rifiutare l'accettazione in presenza di un vizio non sostanziale.

### 5.3

In caso di mancato ritiro o mancata accettazione per circostanze non riconducibili a Remmert, il rischio è trasferito all'acquirente a partire dal giorno della segnalazione della disponibilità al ritiro o all'accettazione.

### 5.4

Forniture parziali sono ammesse in misura ritenuta rilevante e accettabile per l'acquirente.

## 6. RISERVA DELLA PROPRIETÀ

### 6.1

Remmert si riserva la proprietà dell'oggetto del contratto d'acquisto, d'opera o fornitura di un'opera fino al completo soddisfacimento di tutti gli obblighi di pagamento - anche per prestazioni accessorie eventualmente aggiuntive - per come disciplinato dal relativo contratto.

### 6.2

L'acquirente non potrà né cedere né costituire in pegno o trasferire a titolo di sicurezza l'oggetto contrattuale soggetto a riserva di proprietà fino al completo soddisfacimento di tutti gli obblighi di pagamento.

### 6.3

L'acquirente ha il diritto alla lavorazione o all'alienazione nell'ambito di un ordinario esercizio commerciale, non però alla costituzione in pegno o al trasferimento della proprietà a titolo di garanzia, ancor prima del completo soddisfacimento di tutti gli obblighi di pagamento solo qualora lo stesso acquisti la merce riconoscibilmente in quanto integratore di sistema o altro operatore intermedio e fintanto che lo stesso non sia inadempiente con il pagamento o non vi siano motivi di avvio della procedura di insolvenza.

A titolo conservativo l'acquirente cede sin da ora, a garanzia degli obblighi di pagamento verso Remmert, tutti i crediti verso terzi derivanti da tale lavorazione o alienazione. Tale cessione vale in-

Notwithstanding the assignment, the Buyer continues to be entitled to collect the claim. Remmert will not collect the claim as long as the Buyer is not in default of payment or there is no reason to file for insolvency. The processing and combination of the reserved goods by the Buyer takes place exclusively for Remmert. In the case of combination with other movable items not belonging to Remmert, Remmert is entitled to co-ownership of the new item in the proportion of the purchase value of the reserved goods and the other items combined with them at the time of processing.

#### 6.4

The Buyer must inform Remmert immediately in the event of seizure, confiscation or other dispositions by third parties.

#### 6.5

If the Buyer acts in breach of contract, in particular in the case of default in payment, Remmert is entitled to take back the contract goods after withdrawal from the contract and the Buyer is obliged to surrender them. In this case, Remmert may at its own discretion demand that the Buyer delivers the contract goods at its own expense and risk to the registered office of Remmert or permits Remmert to collect the goods on site. If Remmert chooses to collect the item, the Buyer must allow Remmert unhindered access to the location and access to the contract item for the duration of the deinstallation and collection and remove any obstacles to collection at its own expense.

Remmert can demand reimbursement from the Buyer of the costs of deinstallation and collection in addition to compensation for other damage.

## 7. OBLIGATION TO EXAMINE AND GIVE NOTICE OF DEFECTS

The Buyer must inspect the contract goods immediately after delivery by Remmert and, if a defect has become apparent, notify Remmert of this defect without delay. If an initially hidden defect becomes apparent later, the notice of defect must be given immediately after its discovery. If the Buyer does not fulfil these inspection and notification obligations, the subject matter of the contract is deemed to be approved with regard to the defects concerned. Any claims of the Buyer arising from liability for material defects shall then be extinguished due to these defects.

## 8. LIABILITY FOR MATERIAL DEFECTS

### 8.1

Remmert is liable for material defects of the subject matter of the contract to the exclusion of further claims, but subject to Section 9, only according to the following provisions:

dipendentemente dal fatto se la merce soggetta a riserva di proprietà sia stata ceduta senza o successivamente alla lavorazione.

Nonostante la cessione, all'acquirente si riconosce la facoltà di recuperare il credito. Remmert non provvederà al recupero del credito, fintanto che l'acquirente non sia inadempiente con il pagamento o non vi siano motivi di avvio della procedura di insolvenza. La lavorazione e l'assemblaggio della merce soggetta a riserva di proprietà da parte dell'acquirente ha luogo esclusivamente per Remmert. In caso di assemblaggio con altre cose mobili di cui Remmert non è proprietario, Remmert ha il diritto alla comproprietà alla cosa nuova nel rapporto al valore di acquisto della merce soggetta a riserva di proprietà e delle altre cose ad essa collegate al momento della lavorazione.

#### 6.4

In caso di costituzione in pegno, sequestro o altre disposizioni come pure interventi di terzi, l'acquirente dovrà informare Remmert immediatamente in merito.

#### 6.5

In caso di condotta dell'acquirente contraria al contratto, in particolare in caso di inadempienza di pagamento, Remmert potrà, in seguito a risoluzione del contratto, ritirare l'oggetto del contratto e obbligare l'acquirente alla relativa riconsegna. Remmert si riserva in tal caso, a propria discrezione, di esigere dall'acquirente la consegna dell'oggetto contrattuale per proprio conto e a proprio rischio presso la sede di Remmert ovvero di consentire a Remmert il ritiro dell'oggetto in loco. In caso Remmert optasse per il ritiro dell'oggetto, l'acquirente dovrà concedere a Remmert accesso illimitato al luogo di ubicazione e all'oggetto contrattuale per la durata necessaria alla disinstallazione e al ritiro, eliminando a proprie spese eventuali ostacoli che potrebbero altrimenti impedire il prelievo.

Remmert può esigere dall'acquirente il rimborso delle spese di disinstallazione e prelievo, oltre al risarcimento di altri danni.

## 7. OBBLIGO DI ESAME E RECLAMO

L'acquirente ha l'obbligo di esaminare l'oggetto del contratto subito dopo la consegna da parte di Remmert e segnalare, in presenza di vizio, immediatamente davanti a Remmert l'esistenza di tale vizio. Se un vizio inizialmente nascosto si manifesta soltanto in seguito, il reclamo andrà presentato immediatamente dopo la sua scoperta. Se l'acquirente non ottempera a questi obblighi di esame e reclamo, l'oggetto del contratto si considera approvato relativamente ai vizi in questione. I diritti dell'acquirente derivanti dalla garanzia per vizi della cosa si estinguono pertanto in merito a questi vizi.

## 8. RESPONSABILITÀ PER VIZI DELLA COSA

### 8.1

Remmert risponde per vizi materiali dell'oggetto contrattuale escluse ulteriori rivendicazioni, fatto salvo quanto disciplinato in art. 9 solo conformemente alle seguenti disposizioni:



## 8.2

If parts turn out to be defective as a result of a circumstance that occurred before the transfer of risk, they must be repaired or replaced without defects at the discretion of Remmert. The Buyer must immediately notify Remmert of such defects in writing. Replaced parts become the property of the Remmert Company.

## 8.3

After consultation, the Buyer must give Remmert the necessary time and opportunity to carry out all repairs and replacement deliveries that Remmert deems necessary; otherwise Remmert is released from liability for the consequences arising therefrom.

Only in urgent cases of danger to operational safety or to prevent disproportionately large damage, of which Remmert must be informed immediately, does the Buyer have the right to remedy the defect himself or have it remedied by third parties and to demand compensation from Remmert for the necessary expenditure.

## 8.4

If the notice of defect proves to be justified, Remmert shall bear the expenses required for the purpose of subsequent performance, provided that this does not result in a disproportionate burden on Remmert. Insofar as the expenses increase because the Buyer has taken the contract goods to a place other than the place of performance after delivery, any additional costs incurred thereby are to be borne by the Buyer. When selling a newly manufactured item, Remmert shall also reimburse the Buyer for the expenses incurred by the Buyer within the scope of his legal obligation in the context of recourse claims in the supply chain.

## 8.5

The Buyer has the right to withdraw from the contract within the framework of the statutory provisions if Remmert, taking into account the statutory exceptions, allows a set period of grace for the repair or replacement delivery due to a material defect to expire fruitlessly. If there is only an insignificant defect, the Buyer is only entitled to a reduction of the contract price. The right to reduce the contract price shall otherwise be excluded.

## 8.6

Further claims shall be determined exclusively in accordance with Section 9 of these terms and conditions.

## 8.7

No liability is assumed in the following cases in particular:

Unsuitable or improper use, faulty assembly or commissioning by the Buyer or third parties, natural wear and tear, faulty or negligent handling and treatment, improper maintenance, unsuitable operating materials, defective preliminary work carried out by the Buyer, unsuitable building ground, chemical, electro-chemical or electrical influences, unless the Buyer is responsible

## 8.2

Se singoli componenti si rivelano difettosi a causa di una circostanza che si verifica prima del passaggio del rischio, Remmert potrà scegliere, a propria discrezione, se eliminare il vizio o provvedere a una fornitura sostitutiva. L'acquirente è tenuto a segnalare immediatamente per iscritto a Remmert siffatti vizi. Componenti sostituiti diventano di proprietà di Remmert.

## 8.3

L'acquirente deve concedere a Remmert - previo accordo - il tempo necessario e l'occasione per effettuare tutto quanto ritenuto necessario ad eliminare il vizio ovvero a compiere la fornitura sostitutiva; in caso contrario, Remmert declina la responsabilità per qualsiasi conseguenza risultante.

Solo in casi urgenti di pericolo per la sicurezza operativa o per evitare danni sproporzionati - circostanze di cui Remmert andrà subito informato - l'acquirente avrà il diritto di eliminare il vizio per conto proprio o tramite terzi e di richiedere a Remmert l'eventuale rimborso delle spese sostenute.

## 8.4

Remmert risponde - nella misura in cui il reclamo è giustificato - delle spese immediate derivanti dall'adempimento successivo, purché ciò non comporti un onere sproporzionato per Remmert. Nella misura in cui le spese aumentano a causa del fatto che l'acquirente ha trasferito l'oggetto contrattuale in un luogo diverso dal luogo di adempimento dopo la consegna, le spese aggiuntive che ne derivano saranno a carico dell'acquirente. In caso di vendita di un articolo di nuova produzione, Remmert rimborsa anche, in osservanza dei relativi obblighi di legge, gli oneri sostenuti dall'acquirente nell'ambito di richieste di rivalsa nella catena di fornitura.

## 8.5

Ai sensi delle disposizioni di legge, l'acquirente ha il diritto di recedere dal contratto, se Remmert - tenuto conto delle eccezioni di legge - lascia passare in modo infruttuoso un termine appropriato fissatogli per la miglioria o la sostituzione a causa di un vizio della cosa. Se il vizio è trascurabile, l'acquirente ha il diritto solamente ad una riduzione del prezzo di contratto. In caso contrario resta escluso il diritto alla riduzione del prezzo di contratto.

## 8.6

Ulteriori rivendicazioni saranno definite esclusivamente in base ad art. 9 delle presenti condizioni.

## 8.7

Non si riconosce alcuna responsabilità in particolare nei seguenti casi:

utilizzo non corretto o improprio, montaggio o messa in opera difettosi da parte dell'acquirente o di terzi, usura naturale, trattamento e gestione errati o negligenti, manutenzione non corretta, materiali inadatti, lavori di costruzione a cura dell'acquirente carenti, terreno di costruzione inadatto, influenze chimiche, elettro-



for them.

### 8.8

If the Buyer or a third party carries out repairs improperly, Remmert is not liable for the resulting consequences. The same applies to changes to the Delivery Item made without the prior consent of Remmert.

## 9. LIABILITY FOR DAMAGES DUE TO FAULT

### 9.1

Remmert's liability for damages, irrespective of the legal grounds, in particular due to impossibility, delay, defective or incorrect delivery, breach of contract, breach of obligations during contract negotiations and tort, is limited in accordance with this Section 9, insofar as fault is involved.

### 9.2

Remmert is not liable in the case of simple negligence on the part of its organs, legal representatives, employees or other vicarious agents, provided it is not a matter of a breach of essential contractual obligations. Essential contractual obligations are the obligations to deliver the contractual product free of essential defects in good time and obligations to provide advice, protection and care which are intended to enable the Buyer or his end customers to use the contractual product in accordance with the contract or to protect the life and limb of the personnel of the Buyer or his end customers or to protect their property from considerable damage.

### 9.3

Insofar as Remmert is liable for damages in accordance with the following provisions, this liability is limited to damages which Remmert foresaw at the time of conclusion of the contract from an objective point of view as a possible consequence of a breach of contract or which Remmert should have foreseen from an objective point of view if it had exercised due diligence. Indirect damage and consequential damage, which are the consequences of defects in the contractual product, can only be compensated for insofar as such damage is typically to be expected when the contractual item is used as intended.

### 9.4

In the event of liability for simple negligence, Remmert's obligation to pay compensation for material damage and any further financial losses resulting from this is limited to an amount of

EUR 20 million per claim

(according to the current coverage of his product liability insurance or liability insurance), even if it is a violation of contractual obligations.

chimici od elettrici - per quanto non riconducibili all'acquirente.

### 8.8

Se l'acquirente o un terzo compie una miglioria impropria, Remmert declina qualsiasi responsabilità per conseguenze da ciò derivanti. Lo stesso dicasi per modifiche dell'oggetto di fornitura fatte senza la preventiva approvazione di Remmert.

## 9. RESPONSABILITÀ D'INDENNIZZO PER COLPA

### 9.1

La responsabilità di Remmert per risarcimento di danni, a prescindere dal titolo giuridico, in particolare per impossibilità, mora, difetto o errore della fornitura, violazioni del contratto, violazioni di obblighi in sede di trattative contrattuali e atti illeciti, nella misura in cui siano riconducibili a condotta colposa, è limitata secondo quanto disciplinato in art. 9 delle presenti condizioni.

### 9.2

Remmert non risponde in caso di ordinaria negligenza dei suoi organi, rappresentanti legali, dipendenti o altri ausiliari, nella misura in cui non si tratti di una violazione di obblighi contrattuali essenziali. Sono essenziali per il contratto gli obblighi di consegna tempestiva del prodotto contrattuale privo di difetti, nonché gli obblighi di consulenza, protezione e cura, che hanno lo scopo di consentire all'acquirente o ai suoi clienti finali di utilizzare il prodotto contrattuale in conformità al contratto ovvero di proteggere la vita e l'incolumità del personale dell'acquirente o dei suoi clienti finali ovvero di proteggere la loro proprietà da danni sostanziali.

### 9.3

Nella misura in cui Remmert è responsabile per i danni secondo le seguenti disposizioni, tale responsabilità è limitata ai danni che Remmert aveva previsto, a seguito di esame oggettivo, al momento della conclusione del contratto come possibile conseguenza di una violazione del contratto ovvero che Remmert avrebbe dovuto prevedere, adottando la necessaria diligenza a seguito di esame oggettivo. I danni indiretti e i danni conseguenti, derivanti da vizi del prodotto contrattuale, saranno risarciti solo se tali danni sono tipicamente previsti in caso di impiego conforme dell'oggetto contrattuale.

### 9.4

In caso di responsabilità per colpa lieve, l'obbligo al risarcimento da parte di Remmert per danni materiali e conseguenti danni patrimoniali si limita ad un importo di

20 milioni di euro per evento dannoso

(in base all'attuale livello di copertura della relativa assicurazione di responsabilità civile prodotti o dell'assicurazione di responsabilità civile), anche se si tratta di una violazione di obblighi contrattuali essenziali.

## 9.5

The above exclusions and limitations of liability apply to the same extent in favour of the organs, legal representatives, employees and other vicarious agents of Remmert.

## 9.6

Insofar as Remmert provides technical information or acts in an advisory capacity and this information or advice is not part of the contractually agreed scope of services owed by Remmert, this is done free of charge and to the exclusion of any liability.

## 9.7

The restrictions in accordance with this Section 9 do not apply to the liability of Remmert on account of wilful conduct, for guaranteed characteristics, on account of injury to life, body or health or in accordance with the Product Liability Act.

## 10. LIMITATION PERIOD

### 10.1

The following statutes of limitation shall apply between the parties, unless mandatory statutory provisions to the contrary apply.

### 10.2

Unless otherwise agreed, the Buyer's claims arising from liability for material defects and warranty, irrespective of the legal basis, shall become statute barred after twelve (12) months

- from delivery (in the case of purchase without obligation of Remmert to bring in, install or commission the subject matter of the contract),
- from acceptance of the subject matter of the contract by the Buyer (in the case of purchase with an obligation on the part of Remmert to bring in, assemble and/or commission the subject matter of the contract and in the case of other work services).

### 10.3

Insofar as Remmert renders services for subsequent performance, the limitation period for claims for defects only begins to run again if Remmert has acknowledged the obligation to render subsequent performance without reservation. Acknowledgement of the obligation of subsequent performance given by Remmert shall cause the limitation period to start anew only in respect of the acknowledged defects.

Services for subsequent performance rendered by Remmert as a gesture of goodwill are not connected with an acknowledgement of the notified defects which causes the limitation period to start anew.

### 10.4

All other claims of the Buyer on whatever legal grounds are subject to a limitation period of twelve (12) months from the due date.

## 9.5

Le suddette esclusioni e limitazioni di responsabilità si applicano nella stessa misura a organi, rappresentanti legali, dipendenti o altri ausiliari di Remmert.

## 9.6

Nella misura in cui Remmert fornisce informazioni o servizi di consulenza che non siano parte delle prestazioni contrattualmente concordate e dovute da Remmert, ciò avviene gratuitamente e con esclusione di qualsiasi responsabilità.

## 9.7

Le limitazioni di cui al presente art. 9 non si applicano alla responsabilità di Remmert per condotta dolosa, caratteristiche garantite, lesioni alla vita, l'incolumità fisica o la salute o ai sensi della Legge tedesca sulla responsabilità per danno da prodotti.

## 10. PRESCRIZIONE

### 10.1

I seguenti termini di prescrizione si applicano tra le parti, salvo disposizioni di legge cogenti contrarie.

### 10.2

I diritti dell'acquirente derivanti dalla garanzia per vizi della cosa e garanzia legale, a prescindere dal titolo giuridico, si estinguono - salvo accordi diversi - allo scadere di 12 mesi

- dalla consegna (in caso di acquisto senza obbligo da parte di Remmert all'installazione, il montaggio o la messa in opera dell'oggetto contrattuale),
- dall'accettazione o dalla ritenuta accettazione dell'oggetto contrattuale da parte dell'acquirente (in caso di acquisto con obbligo da parte di Remmert all'installazione, il montaggio e/o la messa in opera dell'oggetto contrattuale ovvero in caso di prestazione di altre opere).

### 10.3

In caso di adempimento successivo ad opera di Remmert, il termine di prescrizione per la rivendicazioni di vizi inizia a decorrere nuovamente solo se Remmert avrà riconosciuto l'obbligo di adempimento successivo senza riserve. Il riconoscimento da parte Remmert di un obbligo all'adempimento successivo determina il nuovo decorrere del termine di prescrizione solo in merito a vizi o difetti riconosciuti.

Se l'adempimento successivo ad opera di Remmert avviene come gesto di buona volontà, ciò non va inteso come riconoscimento del vizio rivendicato legato ad un nuovo decorrere del termine di prescrizione.

### 10.4

Tutte le altre rivendicazioni dell'acquirente - a prescindere dal titolo giuridico - si estinguono allo scadere di 12 mesi.

## 11. APPLICABLE LAW, PLACE OF JURISDICTION

### 11.1

Irrespective of whether the Buyer is domiciled in Germany or abroad and irrespective of whether the deliveries and services incumbent on Remmert are to be provided in Germany or abroad, the law of the Federal Republic of Germany applies exclusively to all legal relations between the Buyer and Remmert, excluding the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).

### 11.2

The subject matter is the court responsible for the registered office of Remmert. However, Remmert is entitled to bring an action at the place of business of the Buyer.

## PART II ADDITIONAL TERMS AND CONDITIONS FOR SOFTWARE

### 1. SCOPE

In addition to the provisions of Section Part I, the following Terms and Conditions of Business always apply when software is the object or part of the scope of supply and services of Remmert.

### 2. SCOPE OF THE RIGHT OF USE

#### 2.1

If software is included in the scope of delivery and services of a complete storage and handling system, a module, a machine or part of a plant, the Buyer is granted a non-exclusive right to use the software for use on the specific object of the contract. Use of the software on more than one system is prohibited.

#### 2.2

The Buyer may only copy, revise or translate the software to the extent permitted by law (§§ 69a et seqq. of the German Copyright Act). A conversion of the object code into the source code is not permitted. The Buyer undertakes not to remove manufacturer's details, in particular copyright notices, or to change them without the prior express consent of Remmert.

### 3. LIABILITY FOR DEFECTS IN SOFTWARE

#### 3.1

Claims for defects due to software errors shall only exist insofar as the usability of the software is limited by the defect of the license object. The provisions of the liability for defects and compensation for damages in Part I Sections 8 and 9 shall apply with the following further limitation:

#### 3.2

Any liability on the part of Remmert for software malfunctions is

## 11. DIRITTO APPLICABILE, FORO ARBITRALE

### 11.1

Indipendentemente se l'acquirente ha la propria sede sul territorio nazionale o all'estero e indipendentemente se Remmert opera le forniture e prestazioni dovute sul territorio nazionale o all'estero, per tutti i rapporti giuridici tra acquirente e Remmert si applica esclusivamente la legge della Repubblica Federale Tedesca ad esclusione del diritto di compravendita internazionale ONU (CISG).

### 11.2

Foro arbitrale è quello territorialmente competente per la sede di Remmert. Remmert si riserva tuttavia la facoltà di promuovere causa presso la sede dell'acquirente.

## PARTE II CONDIZIONI AGGIUNTIVE PER SOFTWARE

### 1. AMBITO DI APPLICAZIONE

Le condizioni aggiuntive integrano quanto previsto e disciplinato nella parte I ogni volta che software è oggetto o parte dello scopo di fornitura e prestazioni di Remmert.

### 2. AMBITO DEL DIRITTO DI UTILIZZO

#### 2.1

Se lo scopo di fornitura e prestazioni di un sistema di stoccaggio e gestione del magazzino completo, un modulo, una macchina o un componente include software, all'acquirente si concede un diritto non esclusivo di utilizzo del software sull'oggetto concreto del contratto. Non è consentito utilizzare il software su più di un sistema.

#### 2.2

L'acquirente potrà utilizzare, riprodurre, modificare o tradurre il software solo nella misura consentita dalla legge (§ 69a segg. Legge tedesca sul diritto d'autore). La conversione del codice oggetto in codice sorgente non è ammessa. L'acquirente si obbliga a non rimuovere le informazioni sul produttore - in particolare le menzioni di copyright - ovvero a non modificarle previo esplicito consenso da parte di Remmert.

### 3. RESPONSABILITÀ PER VIZI DEL SOFTWARE

#### 3.1

Rivendicazioni per vizi dovuti ad errori del software sussistono solo nella misura in cui l'utilizzabilità dell'oggetto della licenza risulta limitata dal difetto. Per il resto si applicano le disposizioni in materia di responsabilità per vizi e risarcimento di danni di cui nella parte I art. 8 e 9, con la seguente ulteriore restrizione:

#### 3.2

Remmert declina qualsiasi responsabilità per malfunzionamenti

excluded in the case of a concrete violation of the Buyer's duty of care in connection with the software, for example, in so far as

- the minimum requirements specified in the software license certificate for equipping the customer with hardware and software are not met,
- the software is installed on hardware other than that listed in the software licence certificate on the premises of the Buyer without the express consent of Remmert,
- software other than the software notified to Remmert when the software licence certificate is issued is or will be installed on the same hardware of the Buyer on which the licensed item is installed, or
- the Buyer has made changes to the licensed item without the prior express consent of Remmert,

unless the Buyer proves that the software malfunction is not due to a specific violation of its own duties of care.

## 4. DOCUMENTATION AND LICENSE CERTIFICATE

### 4.1

The Buyer shall receive documentation and a licence certificate for the software. The software and the documentation are jointly referred to as the subject of the licence.

### 4.2

The Buyer shall be entitled to use the subject of the licence for the purposes of its business operations in accordance with the provisions of the software licence certificate and these General Terms and Conditions of Delivery and Payment. The Buyer is not entitled to make the subject of the licence accessible to third parties. Employees of the Buyer and other persons whom he uses for the contractual use of the software are not considered third parties.

### 4.3

The license is not limited in time. However, Remmert is entitled to prohibit the future use of the subject matter of the licence if the Buyer, despite a prior written warning, does not refrain from violating the licence conditions, unless the violation is due to reasons for which neither the Buyer nor his vicarious agents are responsible.

### 4.4

Unless otherwise stated in the software license certificate, the Buyer is entitled to use the licensed object simultaneously on only one central computer unit. Simultaneous use on several central processing units requires the acquisition of further licenses or a subsequent license. This shall apply accordingly to subsequent updates and upgrades.

### 4.5

The Buyer is entitled to reproduce the subject of the licence in machine-readable form, insofar as this is necessary for use

del software riconducibili ad una concreta violazione degli obblighi di diligenza dell'acquirente riguardo il software, nella misura in cui, ad esempio,

- la dotazione hardware e software del cliente non soddisfa i requisiti minimi indicati nel certificato di licenza software,
- il software viene installato presso l'acquirente, senza esplicito consenso di Remmert, su hardware diverso da quanto specificato nel certificato di licenza software,
- sull'hardware dell'acquirente, su cui è altresì installato l'oggetto della licenza, risultano installati o si installeranno altri software diversi da quelli resi noti a Remmert in sede di rilascio del certificato di licenza software,
- l'acquirente ha modificato, senza previo esplicito consenso di Remmert, l'oggetto della licenza,

salvo i casi in cui l'acquirente dimostra che il malfunzionamento del software non è riconducibile alla concreta violazione di uno degli obblighi di diligenza.

## 4. DOCUMENTAZIONE E CERTIFICATO DI LICENZA

### 4.1

Insieme al software l'acquirente riceve una documentazione e un certificato di licenza. Il software e la documentazione presi insieme costituiscono l'oggetto della licenza.

### 4.2

L'acquirente ha la facoltà di utilizzare l'oggetto della licenza per le finalità del proprio esercizio aziendale sulla base di quanto disciplinato nelle disposizioni del certificato di licenza software e delle presenti condizioni generali di fornitura e pagamento. All'acquirente non è consentito rendere accessibile a terzi l'oggetto della licenza. Non sono terzi i collaboratori dell'acquirente come pure altre persone, di cui lo stesso si serve per l'utilizzo contrattuale del software.

### 4.3

La licenza non ha un limite temporale. Ad ogni modo Remmert si riserva la facoltà di vietare il futuro utilizzo dell'oggetto della licenza, qualora l'acquirente non si astenga, nonostante precedente contestazione scritta, dal violare le condizioni di licenza, a meno che la violazione avvenga per motivi non riconducibili né all'acquirente né ai suoi collaboratori.

### 4.4

L'acquirente, salvo diversa definizione nel certificato di licenza del software, ha la facoltà di utilizzare l'oggetto della licenza simultaneamente su un solo computer centrale. Il simultaneo utilizzo su più computer centrali è subordinato all'acquisto di ulteriori licenze ovvero di una licenza di follow-up. Lo stesso dicasi per successivi update e upgrade.

### 4.5

L'acquirente ha il diritto di riprodurre l'oggetto della licenza in un formato leggibile con macchina, nella misura in cui ciò si renda

in accordance with the contract. In particular, he is entitled to make backup copies to secure the future contractual use of the licensed object.

#### **4.6**

The Buyer is not entitled to modify the subject of the Licence for his own purposes or the purposes of others.

#### **4.7**

The Buyer is not entitled to grant third parties rights of use of the subject of the licence (e.g. sub-licences).

#### **4.8**

The software described in the licence certificate may contain software components of third parties. The Buyer is not entitled to remove software components from the software described in the licence certificate. The use of the software described in the licence certificate is only permitted in accordance with the provisions of the licence certificate.

#### **4.9**

Remmert retains ownership of a software data carrier and the documentation separately handed over to the Buyer.

#### **4.10**

If the Buyer is prohibited from further use of the licensed item, the Buyer must return to Remmert the licence material owned by Remmert including a software data carrier handed over to the Buyer. The Licensed Material stored at the Buyer's premises and all backup copies stored at the Buyer's premises must be deleted.

## **5. DEVIATING AGREEMENTS**

The provisions set forth in this Part II shall apply only to the extent that they are not otherwise regulated for all software or software components.

## **PART III GENERAL TECHNICAL DELIVERY CONDITIONS**

### **1. SCOPE**

The following General Technical Terms of Delivery apply in addition to Parts I and II.

### **2. TECHNICAL STANDARDS AND REGULATIONS**

#### **2.1**

The design of the system is based on the general rules of technology and the respective regulations and standards of the EU.

The following standards and regulations apply to the location /

necessario per l'utilizzo contrattuale. In particolare, lo stesso ha la facoltà di effettuare copie di back-up per garantire il futuro utilizzo contrattuale dell'oggetto della licenza.

#### **4.6**

All'acquirente non è consentito modificare l'oggetto della licenza per le proprie o altre finalità.

#### **4.7**

L'acquirente non è autorizzato a concedere a terzi diritti di utilizzo dell'oggetto della licenza (ad es. sottolicenze).

#### **4.8**

Il software specificato nel certificato di licenza può includere componenti software di terze parti. All'acquirente non è consentito separare singoli componenti del software specificato nel certificato di licenza. L'uso del software descritto nel certificato di licenza è consentito solo in conformità con quanto disposto nel certificato di licenza.

#### **4.9**

Remmert si riserva la proprietà di supporti dati del software e documentazione eventualmente consegnati separatamente all'acquirente.

#### **4.10**

Se all'acquirente è vietato l'ulteriore utilizzo dell'oggetto della licenza, lo stesso acquirente dovrà restituire a Remmert, in virtù della riserva di proprietà, il materiale concesso in licenza, incluso un supporto dati del software consegnatogli da Remmert. L'oggetto della licenza memorizzato presso l'acquirente come anche eventuali copie di back-up presenti presso l'acquirente andranno in tal caso cancellati.

## **5. CONVENZIONI DEROGATORIE**

Le disposizioni di cui nella presente parte II trovano applicazione salvo la stipula di convenzioni divergenti relative al software nel suo complesso o a singoli componenti del software.

## **PARTE III CONDIZIONI TECNICHE GENERALI DI FORNITURA**

### **1. AMBITO DI APPLICAZIONE**

Le condizioni tecniche generali di fornitura integrano quanto previsto e disciplinato nelle parti I e II.

### **2. NORME E DISPOSIZIONI TECNICHE**

#### **2.1**

La configurazione del sistema si basa sulle regole tecniche generali ed è conforme alle specifiche disposizioni e norme in vigore nell'UE.

place of use in Germany:

- ✓ DIN EN ISO 12100 • Safety of machinery – General principles of design – risk assessment and risk reduction
- ✓ DIN EN ISO 11161 • Safety of machinery – Integrated manufacturing system

## 2.2

Special external encumbrances (such as earthquakes) or special fire protection regulations are not taken into account.

The Buyer is obliged to inform Remmert if external encumbrances or fire protection regulations are specified by official regulations.

### 3. DOCUMENTATION

In the event of an order, the customer will receive the following documentation in simple form. All documents are available in German and partly in English. Possible necessary translations will be made on site. In detail:

- ✓ Overall installation drawing
- ✓ Column loading plan
- ✓ Electrical documentation
- ✓ Instruction manual/user manual
- ✓ Spare parts and consumable parts lists

### 4. OPERATING EQUIPMENT REGULATIONS

If there are regulations on operating materials on the premises of the Buyer, Remmert points out as a precaution that these were not taken into account when preparing the offer.

If the Buyer insists on compliance with the internal regulations for operating resources, these must be made available to Remmert for the preparation of the corresponding quotation. After the order has been placed, any claims can no longer be taken into account. This also applies when fire protection regulations or fire protection requirements are taken into account and when special external encumbrances are specified.

### 5. DECLARATION OF CONFORMITY

The design of all system components corresponds to the current level of technology and, unless other directives and standards have been agreed, to the CE directives and EN standards. The high safety requirements for complete systems are confirmed by

Se il luogo di ubicazione / messa in operazione si trova in Germania, si applicano le seguenti norme e disposizioni:

- ✓ DIN EN ISO 12100 • Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione del rischio e riduzione del rischio
- ✓ DIN EN ISO 11161 • Sicurezza del macchinario - Sistemi di fabbricazione integrati

## 2.2

Non si tiene conto di particolari sollecitazioni esterne (come ad es. sisma) o specifiche norme di protezione antincendio.

Se le sollecitazioni esterne o i requisiti di protezione antincendio sono specificati da disposizioni ufficiali, l'acquirente è obbligato a darne relativa informazione a Remmert.

### 3. DOCUMENTAZIONE

In caso di incarico, l'acquirente riceve la seguente documentazione in singola copia. L'intera documentazione è disponibile in lingua tedesca e/o in parte in lingua inglese. Le traduzioni eventualmente necessarie saranno redatte in loco. Nello specifico:

- ✓ Disegno di installazione generale
- ✓ Schema di carico dei punti di sostegno
- ✓ Documentazione elettrica
- ✓ Istruzioni d'uso
- ✓ Liste delle parti di ricambio e soggette a usur

### 4. DISPOSIZIONI RELATIVE AI MEZZI DI ESERCIZIO

In presenza di specifiche disposizioni dell'acquirente relative ai mezzi di esercizio, Remmert avvisa in via cautelare che tali disposizioni non sono state tenute in alcun modo in considerazione in sede di elaborazione dell'offerta.

Qualora l'acquirente insista sull'osservanza delle disposizioni sui mezzi di esercizio valide all'interno dell'azienda, queste andranno fornite a Remmert ai fini dell'elaborazione della relativa offerta. Una volta conferito l'incarico non sarà più possibile tenere in considerazione eventuali requisiti in merito. Lo stesso dicasi riguardo l'osservanza di norme o requisiti di protezione antincendio e la definizione di specifiche sollecitazioni esterne.

### 5. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Tutti i componenti del sistema sono realizzati conformemente allo stato attuale della tecnica e - salvo si sia convenuta l'applicazione di altre direttive e norme - alle direttive CE e norme EN. Se la fornitura riguarda un sistema completo, l'osservanza degli

the CE declaration of conformity and the affixing of a CE mark, for system components by the manufacturer's declaration and installation declaration.

Product liability on the part of Remmert expires if safety equipment and components are modified by persons or companies not authorised by Remmert.

## 6. INSTALLATION REQUIREMENTS

Installation must be able to be carried out unhindered and without interruption by Remmert specialist personnel in accordance with the installation schedule.

If assembly delays occur that are not caused by Remmert, the Buyer must bear the additional costs incurred. The basis for this is the Remmert cost rates valid at the time of installation.

The Buyer shall ensure that Remmert specialist personnel can work up to twelve (12) hours on weekdays.

The preparations on site must be completed in good time and the dates must be coordinated with the course of the installation. Obstructions by external companies must not arise during the installation work. The individual construction sections must be swept clean at the start of assembly.

Sufficient space must be available near the assembly site / installation site for the construction site equipment and the storage of the plant material.

A competent, authorised contact person of the Buyer for any coordination must be nominated to the Remmert installation manager. In the event of damage to or contamination of the delivered system components, the costs of restoration must be borne by the party responsible.

In order to ensure a smooth commissioning of the plant, a telephone facility with direct dial must be made available free of charge at the beginning of commissioning.

During installation and commissioning, a telephone connection must be provided free of charge for Remmert employees.

A qualified electrician must be provided by the Buyer for the duration of the commissioning of the system.

## 7. ON-SITE SERVICES (IF NOT STATED AS A SPECIAL ITEM IN THE OFFER)

- ✓ Inspection of the subsoil conditions
- ✓ Carrying out all necessary foundation, masonry and chasingwork
- ✓ Provision and installation of anchor plates or foundation sleeves in the foundation
- ✓ The foundations and thus the evenness and tolerance of the base plate must be designed in accordance with DIN 18202 / FEM 9.831
- ✓ Pouring of the system components (e.g. shelf supports,

elevati requisiti di sicurezza sarà confermata dalla dichiarazione di conformità CE e dal marchio CE; se si tratta di singoli componenti, si troveranno accluse la dichiarazione del produttore e la dichiarazione di incorporazione.

La responsabilità di Remmert per danni da prodotti decade in caso di modifiche ai dispositivi e componenti di sicurezza ad opera di persone o aziende non autorizzate da Remmert.

## 6. REQUISITI PER IL MONTAGGIO

Il montaggio da parte del personale tecnico di Remmert andrà eseguito senza impedimenti o interruzioni secondo il calendario di montaggio.

L'acquirente risponde di eventuali oneri supplementari riconducibili a ritardi di montaggio che non siano stati causati da Remmert, calcolabili sulla base delle tariffe di compensazione di Remmert valide al momento del montaggio.

L'acquirente garantisce che il personale tecnico di Remmert possa lavorare fino a 12 ore nei giorni feriali.

Le operazioni preliminari in cantiere andranno eseguite tempestivamente e pianificate in osservanza del calendario di montaggio. È necessario escludere qualsiasi impedimento causato da aziende esterne durante il montaggio. All'inizio del montaggio, i singoli settori di lavoro dovranno risultare puliti.

Per la predisposizione del cantiere e lo stoccaggio del materiale di montaggio andrà previsto spazio sufficiente in prossimità del sito di installazione / luogo di ubicazione.

L'acquirente indicherà al capocantiere di Remmert il nominativo di un referente competente e qualificato in termini decisionali. In caso di danni o contaminazione dei componenti forniti, le spese per il relativo ripristino saranno rispettivamente a carico dell'autore.

In modo da garantire l'agevole messa in opera del sistema, all'inizio della messa in opera si renderà necessario fornire gratuitamente un impianto telefonico con chiamata diretta.

Per la durata del montaggio e della messa in opera, i collaboratori di Remmert potranno usufruire gratuitamente di un'utenza telefonica.

Per la durata della messa in opera del sistema, l'acquirente affiancherà un elettromeccanico qualificato.

## 7. OPERE A CURA DELL'ACQUIRENTE (SALVO SPECIFICA POSIZIONE NELL'OFFERTA)

- ✓ Esame delle condizioni del sottosuolo
- ✓ Esecuzione di tutti i lavori di fondazione, muratura e scalpellatura necessari
- ✓ Fornitura e montaggio di piastre di ancoraggio o bicchieri di plinti nel basamento
- ✓ Le fondazioni come anche la planarità e la tolleranza della piastra di fondazione vanno eseguite a norma DIN 18202 / FEM 9.831
- ✓ Fondo di colata sotto ai componenti del sistema (ad es.



rails, stations etc.) with warp-free casting material according to Remmert specifications

- ✓ Unloading of the trucks and internal transport to the place of use
- ✓ Provision of stowage and storage space upon delivery of the materials near the installation site / place of use – Access opening at least 4m x 4.20m (W x H)
- ✓ Provision of necessary mobile cranes and / or forklifts incl. driver, lifting platforms and all necessary lifting equipment with the required load capacity and lifting height
- ✓ Disposal of any packaging materials
- ✓ Laying the main power line from the mains to the main control cabinets (according to specifications)
- ✓ Laying data lines (network) – from the host to the server and from the server to the clients
- ✓ Provision of dial-up direct lines for remote service (VPN or Internet dial-up)
- ✓ Input of the master data into the warehouse management computer
- ✓ Installation of compressed air connection including maintenance unit up to the point of use (according to specifications)
- ✓ Provision of electricity, light, water and exemption from the use of sanitary facilities
- ✓ Provision of a load-carrying test load with 1.25 x payload at the beginning of commissioning
- ✓ Provision of test weights for adjusting the weighing equipment (only for systems with weighing equipment) at the start of commissioning
- ✓ Initial storage and, if necessary, labelling of the load carriers (e.g. pallets, cassettes) including insertion of the cassette additional equipment such as insertable plates, base plates, side-insertable stanchions, bottom pins, plastic protective profiles, etc.
- ✓ Testing and acceptance fees, e.g. TÜV [German Technical Supervisory Authority], weights and measures office, trade supervision, etc.

supporti per scaffali, rotaie, stazioni ecc.) con materiale di colata antideformazione e conforme ai requisiti indicati da Remmert

- ✓ Operazioni di scarico dei veicoli pesanti e trasporto intraziendale fino al punto di utilizzo
- ✓ Messa a disposizione di spazio di stoccaggio e conservazione dei materiali forniti in prossimità del luogo di montaggio / del punto di utilizzo – apertura di transito min. 4 m x 4,20 m (LxH)
- ✓ Messa a disposizione di eventuali carroponti e / o carrelli elevatori con operatore, piattaforme elevatrici e di tutti i dispositivi di sollevamento richiesti con la dovuta portata e altezza di sollevamento
- ✓ Smaltimento di eventuali materiali d'imballo
- ✓ Posa della linea elettrica principale dalla rete di alimentazione ai quadri elettrici principali (secondo specifiche)
- ✓ Posa di linee dati (rete) – da host a server e da server a client
- ✓ Fornitura di linee a chiamata diretta per il servizio di teleassistenza (VPN o collegamento a internet)
- ✓ Immissione dei dati master nel computer di gestione magazzino
- ✓ Posa di un allacciamento per aria compressa con unità di manutenzione fino al punto di utilizzo (secondo specifiche)
- ✓ Messa a disposizione di corrente elettrica per uso in cantiere, illuminazione, acqua e impianti sanitari
- ✓ Messa a disposizione di un carico di prova sollecitabile con portatori di corrente con 1,25 x carico utile all'inizio della messa in opera
- ✓ Messa a disposizione di pesi di prova per la calibrazione della cellula di pesatura (solo per sistemi con cellula di pesatura) all'inizio della messa in opera
- ✓ Primo stoccaggio ed eventuale etichettatura dei supporti di carico (ad es. pallet, cassette) incluse eventuali dotazioni accessorie per cassette, come piastre innestabili, piastre di fondo, pali laterali, perni divisorii, profili di protezione in plastica ecc.
- ✓ Oneri di esame e collaudo come ad es. TÜV, ufficio di stazzatura, controlli industriali e del commercio ecc.

## 8. SOIL PROPERTIES

The evenness, tolerance and deformations under load of the base plate must be carried out according to DIN 18202 /FEM 9.831. The base plate must not have any expansion joints.

Floor flatness	± 10 mm relative to bearing surface
Concrete quality	min. C20/25
Drill hole depth	min. 170 mm (note base plate thickness!)

## 8. QUALITÀ DEL SUOLO

La planarità, la tolleranza e le deformazioni sotto carico della piastra di fondazione vanno eseguite ai sensi di DIN 18202 /FEM 9.831. La piastra di fondazione non deve presentare giunti di dilatazione.

Livello del suolo: ± 10 mm rispetto alla superficie portante  
Qualità del calcestruzzo: min. C20/25

Soil bearing capacity according to static requirements  
It must be possible to drill anchor holes in low-reinforcement concrete, i.e. the reinforcing bars or mats in the drilling area must not be greater than 6mm in diameter.

In the case of greater bar thicknesses and if several reinforcement mats are laid one on top of the other, core hole drilling is required, the additional costs of which are listed below.  
We will invoice the following additional costs separately for drilling in non-reinforced concrete:

Bar diameter > 6 - 20 mm	EUR 25,00 / bore
Rod diameter > 20 mm	EUR 38,00 / bore
Holes for vertical-reinforcements	EUR 69,00 / bore

The base plate must be accessible with a mobile crane.

## 9. ENERGY SUPPLY

Mains voltage: 400 V three-phase current (-10%, +6%) 50 Hz or 480 V three-phase current (-10%, +5%) 60 Hz

The connected load in kVA is to be communicated to the Buyer after the plant layout has been defined.  
Max. short circuit current: 10 kA in the electrical connections

Mains frequency: 50 Hz (1 % + 1 %; briefly - 2 % + 2 %)  
Type of network: TN-S network IEC 60364-3 VDE 0100, Part 300

Only an all-current sensitive residual current device (RCD) type B according to DIN VDE 0664-100 may be installed.

The energy supply is carried out from the mains to the designated feed points / control cabinets including the necessary pre-fuse on site. The position of the feed points / switch cabinets and control panels can be found in the system layout.

Protective measures against indirect contact (overcurrent protection device):

The power supply of the Buyer / Operator (size and characteristics of the selected main fuse as well as the total impedance of PE and external conductor in the supply line of the system) must be designed in such a way that the permissible switch-off time is not exceeded in the event of a fault. The use of an RCD in the mains supply must correspond to the type according to DIN VDE 0664-100.

Compressed air: Supply pressure at least 6 bar Quality DIN ISO 8573 [7:4:4]

Profondità del foro di sondaggio: min. 170 mm (osservare lo spessore della piastra di fondazione!)

Capacità di carico del suolo: in base ai requisiti statici

Il calcestruzzo a bassa armatura deve consentire la realizzazione di fori di ancoraggio nel calcestruzzo: nel punto di trivellazione i tondi o le reti d'armatura non devono presentare un diametro superiore a 6 mm.

In caso di tondi di maggiore spessore o di vari strati di reti di rinforzo si renderanno necessarie forature di carotaggio, soggette a costi aggiuntivi indicati qui di seguito.

Per la realizzazione di forature nel calcestruzzo a maggiore percentuale di armatura saranno conteggiati separatamente i seguenti costi aggiuntivi:

Diametro tondo > 6 - 20 mm	€ 25,00 / foratura
Diametro tondo > 20 mm	€ 38,00 / foratura
Forature in presenza di armature verticali	€ 69,00 / foratura

La piastra di fondazione deve essere accessibile con una gru mobile.

## 9. ALIMENTAZIONE ENERGETICA

Tensione di rete: 400V corrente trifase (- 10%, + 6%) 50 Hz o 480V corrente trifase (- 10%, + 5%) 60 Hz

La potenza allacciata in kVA sarà comunicata all'acquirente in seguito alla definizione del layout d'impianto.  
Max. corrente di cortocircuito: 10 kA nei collegamenti elettrici

Frequenza di rete: 50 Hz (1%, + 1%; esposizione transitoria - 2%, + 2%)

Tipo di rete: Rete TN-S IEC 60364-3 VDE 0100, parte 300

È consentita l'installazione solo di un interruttore differenziale per tutte le correnti di tipo B ai sensi di DIN VDE 0664-100.

La fornitura di energia va dalla rete fino ai punti di alimentazione / quadri elettrici previsti, inclusi i prefusibili necessari da prevedersi in loco. Per l'esatta ubicazione di punti di alimentazione / quadri elettrici e pannelli di comando si veda il layout d'impianto.

Misure di protezione contro il contatto indiretto (protezione contro le sovracorrenti):

L'alimentazione dalla rete dell'acquirente/ gestore (dimensioni e caratteristiche del fusibile principale selezionato come pure impedenza totale di PE e conduttore esterno nella linea di alimentazione dell'impianto) va configurata in modo da non superare, in caso di guasto, il tempo di spegnimento consentito. Il tipo di interruttore differenziale impiegato nell'allacciamento alla rete deve essere conforme a DIN VDE 0664-100.

Aria compressa: Pressione di alimentazione min. 6 bar

The compressed air connection should be equipped with a manually operated 3/2-way valve with venting on the machineside immediately before the connection point.

## 10. TEMPERATURE / LIGHTING

Ambient temperature: +5°C to +40° C  
Air humidity: max. 95 %, no condensation

The installation sites must be adequately illuminated and site connections for all auxiliary equipment must be available in sufficient quantity at the start of installation.

Lighting System operation max. 10,000 Lux; no direct light incidence on sensors

## 11. PAINTING

The steel structure and the load carriers (cassettes/pallets) are painted with an industrial primer in a 1-layer painting process. The minimum layer thickness is 40 µm.

The paint is weather-resistant, corrosion-protective, temporarily resistant to overflowing oil, grease, cleaning agents, diesel oil, petrol, etc.

Paint damage due to transport cannot be ruled out.

Component	Standard colour	Alternative colour (without additional costs)
<b>Shelving system</b>	Graphite grey (RAL 7024)	-
<b>Safety fence</b> Posts Fence element	Light grey (RAL 7035) Deep black (RAL 9005)	-
<b>Load carrier</b> (cassette, pallet)	Light grey (RAL 7035)	-
<b>Storage and retrieval machine</b>	Light grey (RAL 7035)	Traffic red (RAL 3020) Ultramarine blue (RAL 5002) Gentian blue (RAL 5010)
<b>Stations</b>	Light grey (RAL 7035)	Traffic red (RAL 3020) Ultramarine blue (RAL 5002) Gentian blue (RAL 5010)
<b>Control panels</b>	Light grey (RAL 7035)	-

Qualità DIN ISO 8573 [7:4:4]

Direttamente a monte del punto di attacco, l'allacciamento per aria compressa va dotato di una valvola a 3/2 vie ad azionamento manuale con sfiato sul lato macchina.

## 10. TEMPERATURA / ILLUMINAZIONE

Temperatura ambiente: da + 5 °C a + 40 °C

Umidità dell'aria: max. 95%, niente formazione di condensa

I punti di montaggio andranno sufficientemente illuminati, il numero dei punti di allacciamento in cantiere dovrà essere sufficiente per tutti gli ausili necessari all'inizio del montaggio.

Illuminazione con impianto in funzione max. 10.000 Lux; evitare luce diretta sui sensori

## 11. VERNICIATURA

La struttura in acciaio e i supporti di carico (cassette/pallet) sono verniciati con uno strato di base in qualità industriale. Lo spessore minimo dello strato è di 40 µm.

La vernice è resistente alle intemperie e alla corrosione, brevemente resistente a perdite di olio, grasso, detergente, olio combustibile, benzina ecc.

Non si escludono danni alla vernice dovuti al trasporto.

Componente	Colore standard	Colore alternativo (senza costi aggiuntivi)
<b>Scaffalatura</b>	Grigio grafite (RAL 7024)	-
<b>Recinzione di protezione</b> Pali Elemento di recinzione	Grigio luce (RAL 7035) Nero profondo (RAL 9005)	-
<b>Supporti di carico</b> (cassette, pallet)	Grigio luce (RAL 7035)	-
<b>Unità di controllo scaffali</b>	Grigio luce (RAL 7035)	Rosso traffico (RAL 3020) Blu oltremare (RAL 5002) Blu genziana (RAL 5010)
<b>Stazioni</b>	Grigio luce (RAL 7035)	Rosso traffico (RAL 3020) Blu oltremare (RAL 5002) Blu genziana (RAL 5010)
<b>Pannelli di comando</b>	Grigio luce (RAL 7035)	-

## 12. PROJECT MANAGEMENT

The Remmert project manager clarifies and coordinates the following points during the implementation of the system:

- Approved plant layout and load data for the foundations including interfaces to the building trades
- Coordination and preparation of the schedule and its checking
- Supervision of the assembly work including acceptance of the plant
- Advising the purchaser in the official on-site approval procedures

## 12. DIREZIONE DEI PROGETTI

Nell'ambito della realizzazione del sistema, il responsabile di progetto di Remmert provvede a chiarire e coordinare quanto segue:

- Approvazione del layout d'impianto e specifica dei carichi per le fondazioni, comprese le interfacce con le opere a cura dell'acquirente
- Coordinamento, redazione e successivo monitoraggio del calendario di progetto
- Sorveglianza dei lavori di montaggio inclusa l'accettazione dell'impianto
- Consulenza dell'acquirente per l'ottenimento delle dovute autorizzazioni amministrative